



AFRISO

UA

Technik für Umweltschutz

Messen. Regeln. Überwachen.

# Інструкція з монтажу та обслуговування



## Датчик кімнатної температури (дротовий)

Система CosiTherm®

Тип: D

Copyright 2024 AFRISO-EURO-INDEX GmbH. Усі права захищені.



Version: 12.2024.0  
ID: 900.000.0713

Lindenstraße 20  
74363 Güglingen  
Телефон +49 7135 102-0  
Сервіс +49 7135 102-211  
Факс +49 7135 102-147  
info@afriso.com  
www.afriso.com

## 1 Пояснення до інструкції з монтажу та обслуговування

Ця інструкція з монтажу та обслуговування описує датчик кімнатної температури "D" (далі також іменованій "виріб"). Інструкція з монтажу та обслуговування є частиною виробу.

- Не використовуйте виріб до того, як повністю прочитаете і засвоїте інструкцію з монтажу та обслуговування.
- Забезпечте постійний доступ до інструкції з монтажу та обслуговування під час роботи з виробом і з його допомогою.
- Передайте інструкцію з монтажу та обслуговування наступному власнику або користувачеві виробу.
- Якщо ви вважаєте, що в інструкції з монтажу та обслуговування містяться помилки, суперечності або неясності, зверніться до виробника до введення виробу в експлуатацію.

Ця інструкція з монтажу та обслуговування захищена авторським правом і може бути використана тільки в рамках чинного законодавства. Виробник може вносити зміни в інструкцію.

Виробник не несе відповідальності за шкоду або її наслідки, що виникли внаслідок недотримання цієї інструкції з монтажу та обслуговування, а також приписів, умов і стандартів, що діють у місці експлуатації.

## 2 Інформація на тему безпеки

### 2.1 Попереджувальні знаки та класи небезпеки

Ця інструкція з монтажу та обслуговування містить попередження, що вказують на потенційні небезпеки та ризики. Крім знаків, що містяться в інструкції, необхідно дотримуватися всіх умов, норм і правил техніки безпеки, що діють у місці експлуатації. Перед використанням виробу необхідно переконаватися, що всі умови, норми і правила техніки безпеки відомі користувачеві і дотримуються ним.

Попереджувальні знаки позначені в цій інструкції застережливими символами та застережливими вказівками. Попереджувальні вказівки розділені на різні класи небезпеки залежно від тяжкості небезпечної ситуації.



## НЕБЕЗПЕКА

**НЕБЕЗПЕКА** вказує на безпосередню небезпечну ситуацію, що може призвести до неминуче тяжкого або смертельного нещасного випадку.

## УВАГА

**УВАГА** вказує на можливу небезпечну ситуацію, яка може призвести до матеріальних збитків.

У цій інструкції додатково використовуються такі символи:



Це загальний попереджувальний символ. Він вказує на небезпеку травм і матеріальних збитків. Щоб уникнути нещасних випадків зі смертельними наслідками, травм і матеріальних збитків, дотримуйтеся усіх інструкцій, позначених цим попереджувальним символом.



Цей символ попереджає про небезпечну електричну напругу. Поява цього символу в попереджувальних написах означає небезпеку ураження електричним струмом.

## 2.2 Використання відповідно до призначення

Система CosiTherm® - це кімнатний контролер для керування температурою в приміщеннях із теплою підлогою (опалення/охолодження).

Виріб є частиною системи CosiTherm® і може використовуватися тільки для регулювання температури в приміщенні (тепло/холод).

Будь-який інший вид використання не відповідає призначенню і являє собою небезпеку.

Перед використанням виробу необхідно переконатися в тому, що він підходить для передбаченого користувачем типу застосування. Для цього мають бути враховані як мінімум такі вимоги:

- усі умови, стандарти та правила безпеки, що діють у місці використання виробу,
- усі умови і дані, передбачені в специфікації виробу,
- умови, передбачені для передбачуваного використання користувачем.

Крім того, має бути проведена оцінка ризику відповідно до визнаної процедури для конкретного застосування, передбачуваного користувачем, і вжито всіх необхідних заходів безпеки відповідно до результатів процедури оцінки ризику. При цьому також повинні бути враховані можливі наслідки, що виникають під час встановлення або інтеграції виробу в систему.

Під час експлуатації виробу всі роботи повинні виконуватися тільки в умовах, зазначених в інструкції з монтажу та обслуговування та на заводській табличці, у межах технічних даних, що містяться в специфікації, і з дотриманням усіх умов, стандартів і правил безпеки, що діють у місці використання виробу.

## 2.3 Передбачуване неправильне використання

Виріб не повинен використовуватися, зокрема, в таких випадках і для таких цілей:

- у поєднанні з продуктами, які прямо чи опосередковано слугують для захисту здоров'я або життя людей, або використання яких може становити небезпеку для людей, тварин чи матеріальних цінностей.

## 2.4 Кваліфікація персоналу

До роботи з виробом допускається тільки кваліфікований персонал, який вивчив цю інструкцію з монтажу та обслуговування і всі документи, що стосуються виробу.

Кваліфікований персонал завдяки своїй професійній підготовці, знанням і досвіду повинен вміти передбачати і розпізнавати можливі небезпеки, які можуть виникнути під час використання виробу.

Усі особи, які працюють із виробом, мають бути ознайомлені з усіма застосовними умовами, стандартами та правилами техніки безпеки, яких необхідно дотримуватися під час роботи з виробом.

## 2.5 Засоби індивідуального захисту

Завжди використовуйте необхідні засоби індивідуального захисту. Під час користування виробом і роботи з ним необхідно також враховувати, що на місці використання може виникати небезпека, не пов'язана безпосередньо з самим виробом.

## 2.6 Модифікація виробу

З пристроєм і з його допомогою можна виконувати тільки дії, описані в цій інструкції з монтажу та обслуговування. Не вносьте зміни, не описані в цій інструкції з монтажу та обслуговування.

## 3 Транспортування та зберігання

Неправильні транспортування і зберігання можуть стати причиною пошкодження виробу.

### УВАГА

#### НЕПРАВИЛЬНЕ ПОВОДЖЕННЯ З ВИРОБОМ

- Під час транспортування та зберігання виробу забезпечте дотримання умов довкілля, зазначених у специфікації виробу.
- Використовуйте для транспортування оригінальне опакування.
- Зберігайте виріб тільки в сухому та чистому приміщенні.
- Переконайтеся, що виріб захищено від ударів під час транспортування та зберігання.

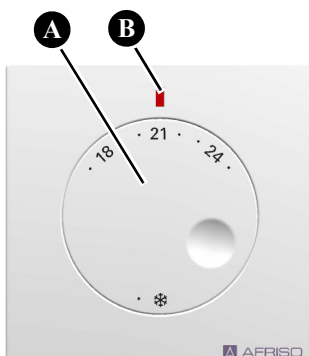
**Недотримання цих рекомендацій може призвести до матеріальних збитків.**

## 4 Опис виробу

### 4.1 Огляд окремих компонентів CosiTherm®

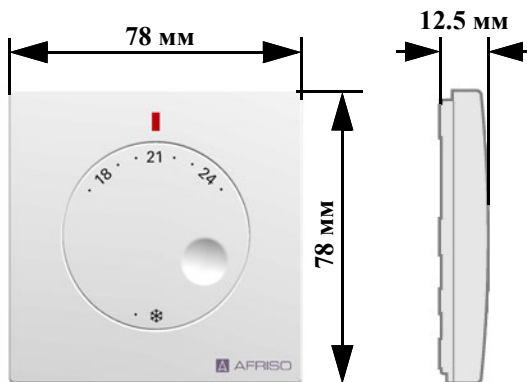
Компонент	Версії	Пояснення
Базовий модуль	ВМ	-
Часовий модуль	УМ	-
Датчик кімнатної температури	D	Дротовий
	FT	Бездротовий, температура
	FTF	Бездротовий, температура і вологість
Модуль керування	D2	Дротовий із 2 контурами керування
	D6	Дротовий із 6 контурами керування
	F2	Бездротовий із 2 контурами керування
	F6	Бездротовий із 6 контурами керування
	F2A	Із зовнішньою антеною і 2 контурами керування
	F6A	Із зовнішньою антеною та 6 контурами керування

### 4.2 Огляд



- A. Поворотна ручка для регулювання заданої температури
- B. Червоний світлодіод: опалення  
Синій світлодіод: охолодження

### 4.3 Розміри



### 4.4 Принцип роботи

Система CosiTherm® - це кімнатний регулятор температури для регулювання температури в приміщеннях із теплою підлогою (опалення/охолодження). Даний продукт є частиною системи CosiTherm®.

Виріб вимірює фактичну температуру у відповідній кімнаті. Задана температура встановлюється за допомогою ручки, якою оснащено виріб. Виріб підключається кабелем до модуля керування.

### 4.5 Допуски, сертифікати, декларації

Виріб відповідає вимогам:

- директиви з електромагнітної сумісності (2014/30/EU),
- директиви RoHS (2011/65/EU).



## 4.6 Технічні характеристики

Параметр	Значення
<b>Загальні дані</b>	
Розміри (Ш x В x Г)	78 x 78 x 12.5 мм
Вага	30 г
Матеріал корпусу	PC
Колір	Білий, аналогічний RAL 9003
Діапазон регулювання температури/ діапазон вимірювання температури	6...30°C
Зниження температури	4К (тільки якщо вище 12°C)
<b>Діапазон робочих температур</b>	
Навколишнє середовище	-10...60°C
Зберігання	-20...65°C
Макс. вологість	Без конденсації
Захист від замерзання	8°C
<b>Напруга живлення</b>	
Номінальна напруга	5 В DC, через модуль керування
Номінальна потужність одного датчика кімнатної температури	0.015 Вт
Допустимий тип кабелю, кольори дротів	J-Y (St) Y 2 x 2 x 0,6 мм <sup>2</sup> : червоний, чорний, білий, жовтий
Максимальна довжина кабелю	100 м
<b>Електробезпека</b>	
Клас захисту	III (EN 60730-1; SELV)
Ступінь захисту	IP 30 (EN 60529)
<b>Електромагнітна сумісність (EMC) (2014/30/EU)</b>	
Перешкоди/несприйнятливість	EN 61326-1:2006-10

## 5 Монтаж

### 5.1 Електричне підключення



## НЕБЕЗПЕКА

### УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ

- Переконайтеся, що ступінь захисту від ураження електричним струмом (клас захисту II, подвійна ізоляція) не знижується залежно від типу електропроводки.
- Переконайтеся, що виріб не під'єднано до номінальної напруги 230 В.

**Недотримання цих вказівок може призвести до смерті або серйозних травм.**

---



## НЕБЕЗПЕКА

### УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ ЧЕРЕЗ СТРУМОВЕДУЧІ ЧАСТИНИ

- Перед виконанням робіт відключіть мережеву напругу і переконайтеся, що вона не може бути увімкнена.
- Переконайтеся, що електропровідні предмети або теплоносій не становлять небезпеки.

**Недотримання цих вказівок може призвести до смерті або серйозних травм.**

---

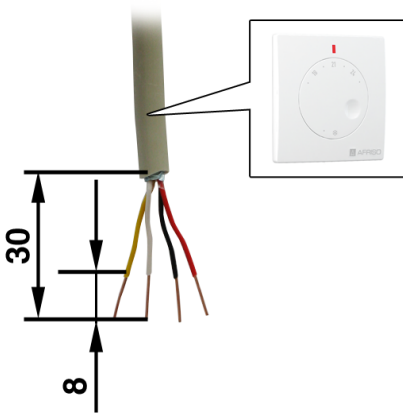
## УВАГА

### ЕЛЕКТРОСТАТИЧНИЙ РОЗРЯД

- Завжди заземлюйтеся, перш ніж торкатися до електронних компонентів.

**Недотримання цих інструкцій може призвести до матеріальних збитків.**

---



⇒ Переконайтеся, що всі кабелі відключені від живлення.

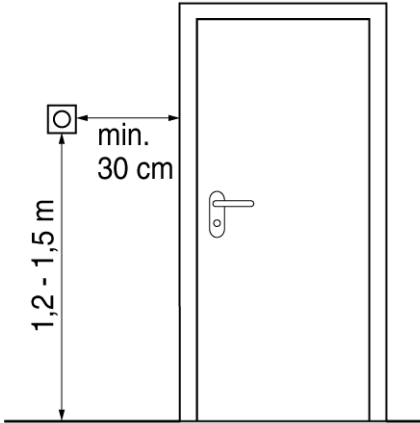
1. Зачистіть кабелі, як показано на рисунку.

Якщо в стіні вже прокладено кабелі  $> 0.6 \text{ мм}^2$ , для з'єднання з виробом можна використовувати гвинтову клему. Гвинтова клемма має бути розташована в настінній розподільчій коробці. До виробу можна підключати тільки кабелі перерізом не більше  $0.8 \text{ мм}^2$ .

## 5.2 Настінний монтаж

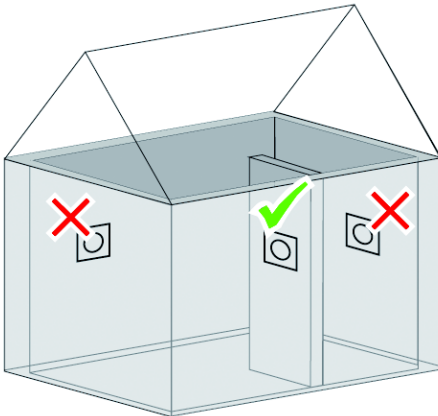
⇒ Якщо використовується більш ніж один виріб, перед встановленням необхідно скласти план із зазначенням місць монтажу. У цьому разі окремі вироби мають бути пронумеровані або описані із зазначенням назви місця встановлення відповідно до плану, що дасть змогу уникнути плутанини.

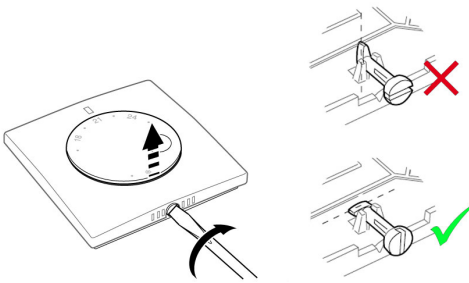
## 5.3 Монтаж виробу



Холодні стіни та протяги впливають на вимірювання температури.

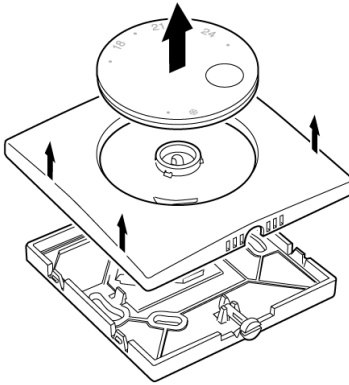
1. Встановлюйте виріб на внутрішніх стінах і на достатній відстані від дверей і вікон.





## Зняття ручки і верхньої частини корпусу

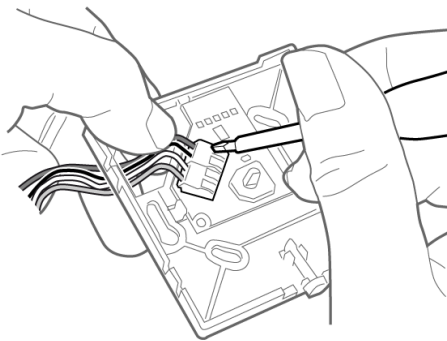
1. За допомогою викрутки поверніть кулачковий гвинт, розташований на виробі, приблизно на 90°.



2. Ручка піднімається і може бути знята.
3. Зніміть верхню частину корпусу.

## Підключення дротів

4. Під'єднайте дроти до клем виробу відповідно до кольорів.



## Пригвинчування / приклеювання

5. Встановіть виріб.

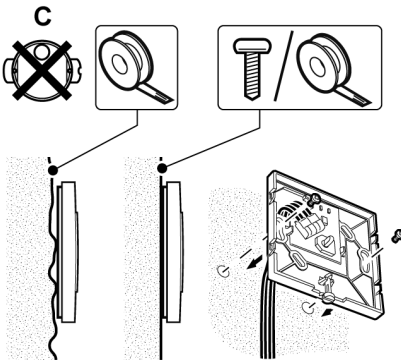
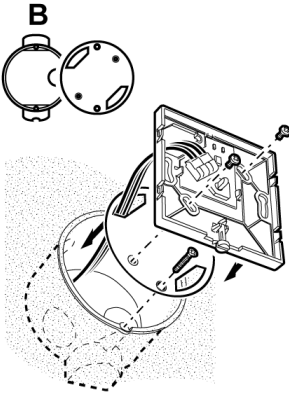
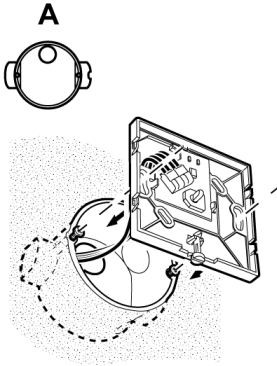
A. Монтаж на горизонтально встановлений кабельний короб.

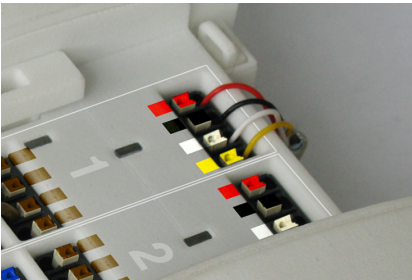
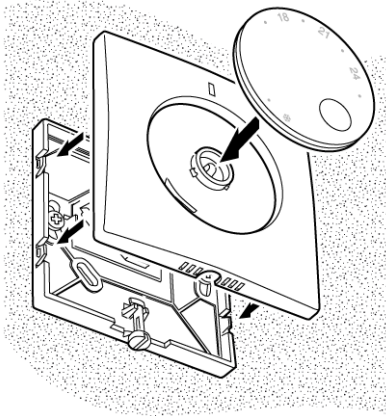
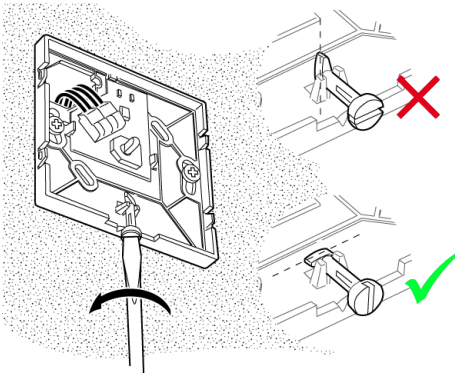
B. Монтаж на вертикально встановлений кабельний короб за допомогою перехідної пластини, що входить до комплекту постачання.

C. Монтаж безпосередньо на стіну.

1. Якщо поверхня нерівна, приклейте нижню частину корпусу до стіни за допомогою двосторонньої клейкої стрічки або будівельного клею.

2. Якщо поверхня рівна, прикрутіть або приклейте нижню частину корпусу до стіни.





## Кріплення ручки і верхньої частини корпусу

3. За допомогою викрутки поверніть кулачковий гвинт, розташований на виробі, у вихідне положення.
4. Встановіть верхню частину корпусу і ручку на нижню частину корпусу.

Під час монтажу ручки дотримуйтесь правильного положення щодо осі обертання.

5. Підключіть жили кабелю виробу до клем відповідного нагрівального контуру на модулі керування відповідно до кольорів.

Подальші інструкції зі встановлення містяться в інструкціях з обслуговування продуктів системи CosiTherm®.

## 6 Введення в експлуатацію

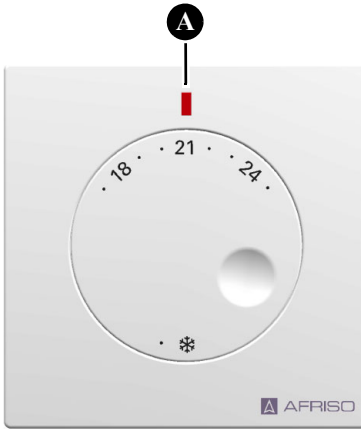
### 6.1 Функціональна перевірка

- ⇒ Переконайтеся, що температура в приміщенні підтримується в діапазоні від 15°C до 25°C.
1. Переведіть контрольований пристрій у режим захисту від замерзання.
  2. Встановіть на пристрої температуру 30°C.
    - На виробі загориться червоний світлодіод.
    - Через максимум одну хвилину на модулі керування, до якого під'єднано виріб, загориться жовтий світлодіод.
  3. Переконайтеся, що контрольований виріб під'єднано до правильного контуру керування.
  4. Повторіть ці дії для всіх інших виробів.



## 7 Експлуатація

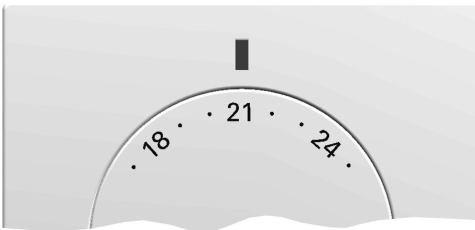
### 7.1 Огляд світлодіодних сигналів



#### А. Світлодіод

- світиться червоним кольором: під час процесу нагрівання,
- світиться синім кольором: під час охолодження,
- не світиться: заданий рівень температури досягнуто.

### 7.2 Налаштування температури в приміщенні

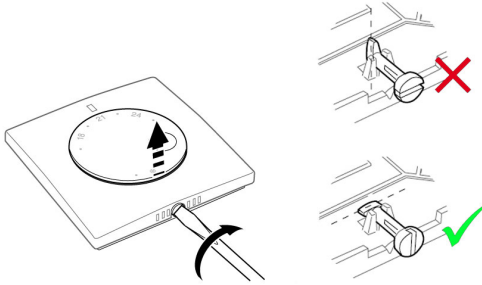


1. Встановіть бажану температуру на виробі.
  - Без зниження температури: система CosiTherm® встановлює і підтримує температуру в приміщенні на рівні заданого значення.
  - Зі зниженням температури: система CosiTherm® встановлює і підтримує температуру в приміщенні на рівні 4 К нижче заданого значення.

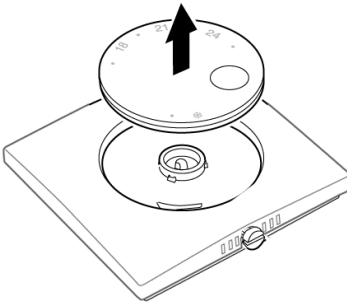
Рисунок 1: Налаштована кімнатна температура (наприклад, 21°C)

## 7.3 Обмеження діапазону регулювання температури

Діапазон регулювання температури поворотною ручкою за допомогою обмежувачів фабрично встановлено на мінімальне значення 8°C і максимальне 30°C. Перестановка обмежувачів дає змогу змінити мінімальний і максимальний діапазон регулювання температури.

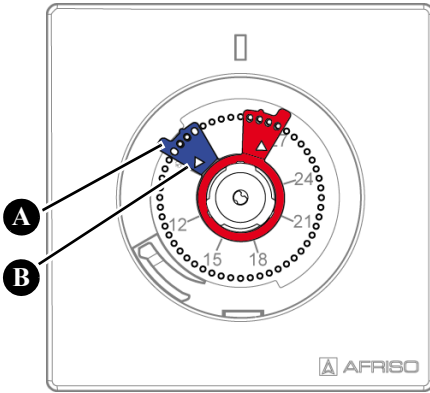


1. За допомогою викрутки поверніть кулачковий гвинт, розташований на виробі, приблизно на 90°.



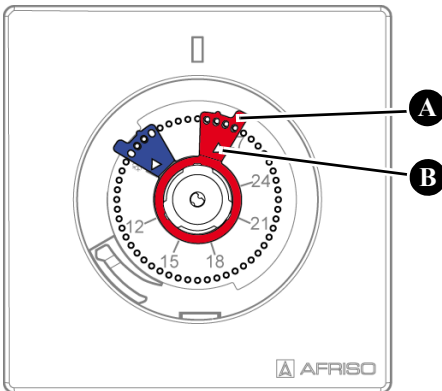
2. Ручка піднімається і може бути знята.

## 7.3.1 Встановлення мінімальної температури



1. Підніміть синій обмежувач, потягнувши за носик (А).
2. Поверніть синій обмежувач так, щоб край налаштування (В) вказував на бажане мінімальне значення температури, а потім відпустіть його.

## 7.3.2 Встановлення максимальної температури



1. Підніміть червоний обмежувач, потягнувши за носик (А).
2. Поверніть червоний обмежувач так, щоб край налаштування (В) вказував на бажане максимальне значення температури, а потім відпустіть його.
3. Поверніть кулачковий гвинт, розташований на виробі, у вихідне положення, щоб ручку можна було встановити на місце.
4. Встановіть ручку.

## 7.3.3 Функція захисту від замерзання



Рисунок 2: Захист від замерзання (8°C)

- Система CosiTherm® встановлює і підтримує температуру в приміщенні на рівні 8°C.
- У режимі "захист від замерзання" функція охолодження відключається.

## 8 Технічне обслуговування

Виріб не потребує технічного обслуговування.

## 9 Усунення несправностей

Усі несправності можуть бути усунені тільки виробником.

## 10 Виведення з експлуатації, утилізація

Утилізуйте виріб відповідно до чинних норм, стандартів і правил безпеки.

Забороняється викидати електронні деталі та батареї разом із побутовими відходами.



1. Відключіть пристрій від мережі.
2. Демонтуйте пристрій (див. розділ "Монтаж" і дійте у зворотному порядку).
3. Утилізуйте пристрій.

## 11 Повернення


Перед поверненням виробу необхідно зв'язатися з виробником.

## 12 Гарантія

Інформація про гарантію міститься в наших Загальних положеннях та умовах на сайті [www.afriso.com](http://www.afriso.com) або в договорі купівлі-продажу.

## 13 Запасні частини та аксесуари

### Виріб

Назва виробу	Арт. №	Ілюстрація
Датчик кімнатної температури D	78110	

## 14 Додаток

### 14.1 Декларація відповідності ЄС

<b>Technik für Umweltschutz</b> Messen. Regeln. Überwachen.	
<b>EU - Konformitätserklärung</b> EU Declaration of Conformity / Déclaration EU de conformité / Declaración de conformidad CE / Declaração de conformidade CE / Deklaracja zgodności UE	  <b>Formblatt                  FB 27 - 03</b>
Name und Anschrift des Herstellers: <u>AFRISO-EURO-INDEX GmbH, Lindenstraße 20, 74363 Güglingen</u> Manufacturer / Fabricant / Fabricante / Nome e endereço do fabricante / Producent:	
Erzeugnis: <u>Einzelraum-Temperaturregelung</u> Product / Produit / Producto / Produto / Produkt:	
Typenbezeichnung: <u>CosITherm (Draht/Funk): Basis- und Reglermodule,</u> Type / Type / Tipo / Tipo / Typ: <u>inkl. optionaler Module Raumfühler Draht, Uhrmodul</u>	
Betriebsdaten: <u>230V AC, 50-60 Hz, IP 20</u> Techn. Details / Características / Características / Detalhes técnicos / Dane techniczne:	
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das bezeichnete Erzeugnis mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmt: We declare under our sole responsibility that the above mentioned product meets the requirements of the following European Directives: Le produit mentionné est conforme aux prescriptions des Directives Européennes suivantes: El producto indicado cumple con las prescripciones de las Directivas Europeas siguientes: O produto indicado cumpre com as prescrições das seguintes Diretivas Europeias: Wymieniony wyżej produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw Europejskich:	
<b>Radio Equipment Directive, RED (2014/53/EU)</b> RED Directive / Directive RED / Directiva RED / Diretiva RED / Dyrektywa radiowa	
<u>EN 301489-3-V1.6.1, EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2020</u> <u>EN 300220-2-V3.1.1, EN 62479:2010</u>	
<b>Elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU)</b> Directive Electromagnetic Compatibility / Directive compatibilité électromagnétique / Directiva compatibilidad electromagnética / Diretiva sobre compatibilidade eletromagnética / Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej	
<u>DIN EN 61326-1:2013</u>	
<b>Niederspannungsrichtlinie (2014/35/EU)</b> Low Voltage Directive / Directive basse tension / Directiva baja tensión / Diretiva sobre baixa tensão / Dyrektywa niskonapięciowa	
<u>DIN EN 60730-1:2012 (erfüllt auch / meets also DIN EN 60730-1:2017-05)</u>	
<b>RoHS-Richtlinie (2011/65/EU)</b> RoHS Directive / Directive RoHS / Directiva RoHS / Diretiva RoHS / Dyrektywa RoHS	
<u>EN IEC 63000:2018</u>	
Unterzeichner: Signed / Signataire / Firmante / Assinado por / Podpisat:	<u>Dr. Späth, Geschäftsführer Technik</u> Technical Director / Diretor Técnico / Dyrektor Techniczny
<u>27.1.2023</u> Datum / Date / Fecha / Data	 Unterschrift / Signature / Firma / Assinatura / Podpis
Version: 3 Index: 5	AFRISO-EURO-INDEX GmbH D-74363 Güglingen
Seite 1 von 1	